

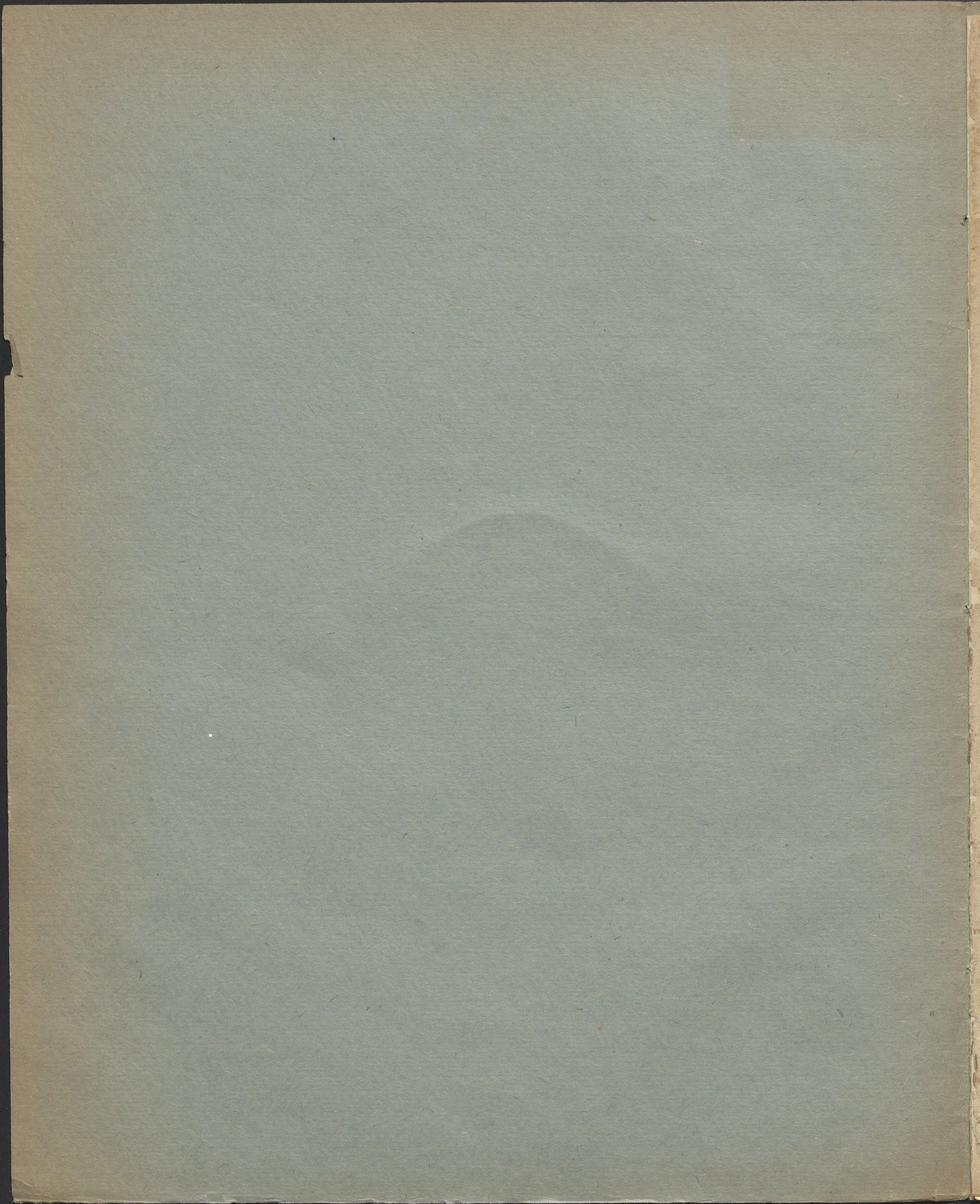


3349

BIBLIOTHECA  
UNIVERSITATIS  
CRACOVENSIS

MUSICALIA

III



3349  
MUSICALIA III  
BIBLIOTHECA  
UNIV. JAGELL.  
CRACOVENSIS

SERENADA

DO ŚPIEWU

z towarzyszeniem

Forte Piano

kompozycji

F. R. SZUBERT

Słowa przełożył z francuzkiego

J. Chęciński

Nakładem W. Friedleina  
Ulica Senatorska N. 160

w Lit. J. V. Fleck 8 C.

3349

III Mus.



Akc. Nr. 1120/48  
c

# SERENADA

(Serenade)

B.

Muzyka F. Schuberta.

Słowa z francuzkiego przełożył J. Chęciński.

(Modéré)

PIANOFORTE

Głos.

Niech mój śpiew wśród no-cy cie-nia, Wiru-szy ser-ce twoe!  
Jusq'a toi mes chants dans l'om-bre mon-tenant dou-ce-ment,

Po-ruc'xło-te się marze-nia  
tout se tait la nuit est som-bre

*prawy kraj*  
Pójdź u-siśnij mnie!  
viens près d'un a-mant.

Bibl. Jag.

Otro - mi - nas mi - lo - sci - skrzy - dla, Sprzy - ja - bli - gi - zmrok,  
 Va, lamour et le my - ste - re Veil - le - ront sur nous,

Sprzy - ja - bli - gi - zmrok; O mi - nie - - my - zdra - dne - si - - dla  
 veil - le - ront sur nous, ne - crai - ns - pas l'oil - te - me - rai - - re

J - za - dro - sny - wzrok, J - za - dro - - sny - wzrok!  
 d'un - ty - ran - ja - loux, d'un - ty - ran - ja - loux!

*Spiesz się do kocha- nek, Szyb- ko plynie czas,*  
*Smętnie brzmia- ślo- wi- ka pie- nia, Wśród po- wie- trz- nych- sal;*  
*Je suis là, sous ta fé- né- tre pal- pi- tant des- poir;*  
*De l'oiseau la plainte mé- me- parle en ma fa- veur;*

*Tyl- ko Bóg nim- bly- śnie ra- nek*  
*On od- ga- dzał- me- cierpie- nia*  
*nulnà du- me- re- annai- re*  
*il con- nait ma- peine- extrê- me*

*Mo- że- wi- dzieć- nas;*  
*Po- jał- ser- ca- żal- ...*  
*Dieu- peut- seul- nous- voir.*

Pójdź u spo... kój two je ser... ce  
 On prze ma... wia do toój du... szy  
 Que lui seul... scit no tre qui... de,  
 A sa voix... l'ame at ten dri... e

Wiesz jak ko... cham Cię  
 U... bie ga... jac mnie,  
 ah! ras su... re toi!  
 se liere a la... mour,

Wiesz jak ko... cham Cię  
 U... bie ga... jac mnie,  
 ah ras su... re toi,  
 se liere a la... mour

Suoóra ka... rze przenie wier... cę  
 Niech Cię pros... ba je go roxru... szy  
 il pu... nit... la mant per fi... de  
 tu l'en tends, ma douce a... mie

Co przysię... gi noie!  
 Pójdź nie wa... chaj się!  
 Qui tra hit sa foi,  
 ah cede a ton tour,

Co przysię... gi noie!  
 Pójdź nie wa... chaj się!  
 Qui tra hit sa foi,  
 ah cede a ton tour.

Ce kam cę a nie le dro... gi  
 Ce ton a mant qui t'im plo... re

Po... srod ser ca drzeń.  
 viens combler mes vœux,

*cresc.*



Pójdź wójje - - ciał pójdź bez tróo - gi  
 dans mes bras viens, je t'a-do - re

Łal mój wrox - - kósz zmień  
 que je sois heu reux!

Łal mój wrox - - kósz zmień  
 que je sois - - heu reux

Łal mój wrox - - - - kósz zmień.  
 que je sois heu - - - reux

*decresc.* *pp*

*dim.* *Fine.*



